

M

Conditions générales de vente

Nous confirmons votre commande avec la validité exclusive de nos conditions générales de vente qui sont imprimées au dos de la feuille.

§ 1 Validité

(1) Ces conditions générales de vente sont seules valables. Des conditions divergentes ou contraires ne sont pas reconnues de notre part dans la mesure où nous n’y avons pas donné explicitement notre accord par écrit.

(2) Les présentes conditions générales de vente sont également valables pour toutes les opérations futures entre les parties ainsi que lorsque nous assurons la livraison de la marchandise tout en ayant connaissance de conditions divergentes ou contraires.

(3) Ces conditions générales de vente sont uniquement valables envers les entreprises, les personnes morales de droit public ou les fonds spéciaux de droit public dans l’esprit du § 310, al. 1 du Code Civil Allemand.

§ 2 Offre, acceptation

Dans la mesure où la commande représente une offre dans l’esprit du § 145 du Code Civil Allemand, nous sommes en droit de l’accepter dans un délai de deux semaines.

§ 3 Prix, paiement

(1) Nos prix s’entendent au départ de l’usine, ils doivent être majorés de la taxe à la valeur ajoutée au taux légal en vigueur et ils s’entendent hors les coûts d’emballage dans la mesure où rien d’autre n’a été convenu expressément.

(2) Le prix d’achat est payable en net dans un délai de 30 jours à compter de la date de facturation. Après cette échéance, des intérêts de retard à hauteur de 8 % par an au-dessus du taux légal de référence seront facturés. Nous nous réservons le droit de faire valoir un préjudice de retard plus important.

§ 4 Compensation, rétention

L’acheteur n’est en droit de procéder à une compensation qu’à partir du moment où ses contre-prétentions sont incontestées ou sont constatées avec force de loi. L’acheteur n’est en droit de faire valoir ses droits à compensation que sur la base des contre-prétentions issues du même contrat.

§ 5 Livraison

(1) La livraison sous-entend la réalisation dans les délais et de manière réglementaire des obligations de l’acheteur. L’objection du contrat non réalisé reste réservée.

(2) En cas de retard de réception ou d’autre violation fautive des obligations de collaboration de la part de l’acheteur, nous sommes en droit de réclamer l’indemnisation du préjudice qui en résulte, y compris pour ce qui est des éventuelles dépenses supplémentaires. Des prétentions plus importantes restent réservées. Les risques liés à la destruction accidentelle ou à la détérioration accidentelle de la marchandise sont dans ce cas transférés à l’acheteur à partir du moment de son retard de réception ou d’une quelconque autre violation de ses obligations de collaboration.

§ 6 Transfert des risques, expédition

En cas d’expédition de la marchandise sur demande de l’acheteur, les risques liés à la destruction accidentelle ou à la détérioration accidentelle de la marchandise sont transférés à l’acheteur à partir du moment de l’expédition.

§ 7 Réserve de propriété

(1) Jusqu’à la réception intégrale de tous les paiements, la marchandise reste notre propriété. En cas de violations du contrat de la part de l’acheteur, y compris dans les cas de retard de paiement, nous sommes en droit reprendre la marchandise.

(2) L’acheteur doit manipuler la marchandise avec soin, il doit l’assurer de manière adaptée et en assurer la maintenance dans la mesure où cela est nécessaire.

(3) Aussi longtemps que le prix d’achat n’a pas été payé intégralement, l’acheteur doit nous informer sans délai si la marchandise est grevée de droits de la part de tierces personnes ou si elle est exposée à des saisies de la part de tiers.

(4) Dans le cadre des activités commerciales habituelles, l’acheteur est en droit de procéder à la revente de la marchandise placée sous réserve de propriété. Toutefois dans ce cas, il nous cède dès à présent toutes les créances résultant d’une telle revente, peu importe qu’elles voient le jour avant ou après une éventuelle transformation de la

marchandise livrée et placée sous réserve de propriété. Indépendamment de notre prérogative de recouvrir la créance par nos propres moyens, l’acheteur continue à être habilité à recouvrir la créance, même après la cession. Dans ce contexte, nous nous engageons à ne pas recouvrir la créance par nos propres moyens aussi longtemps et dans la mesure où l’acheteur satisfait à ses obligations de paiement, n’est pas soumis à l’ouverture d’une procédure pour insolvabilité ou d’une procédure similaire et dans la mesure où il n’y a pas de cessation de paiement.

(5) Dans la mesure où les suretés mentionnées ci-dessus dépassent de plus de 10 % les créances à garantir, nous sommes tenus de libérer les garanties selon notre libre choix et à la demande de l’acheteur.

§ 8 Garantie

(1) La condition indispensable pour toute forme de droit à garantie est la réalisation réglementaire de toutes les obligations en matière de contrôle et de réclamation conformément au § 377 du code du commerce.

(2) Les prétentions en matière de garantie peuvent être faites valoir dans un délai de 12 mois après le transfert des risques.

(3) En cas de défauts concernant la marchandise, l’acheteur peut prétendre à une réalisation ultérieure sous la forme de réparation du défaut ou de livraison d’une marchandise exempte de défaut. En cas d’échec de la réalisation ultérieure, l’acheteur est en droit de réduire le prix d’achat ou de se retirer du contrat.

(4) Les divergences légères de couleur ne représentent pas un défaut. Par ailleurs nous n’assumons aucune responsabilité pour les légères décolorations des fourrures teintées de couleur sombre ou brillante et pas non plus pour les modifications de la couleur de la laine par suite d’interférences extérieures (par ex. la sueur de cheval).

§ 9 Responsabilité

(1) En cas d’acte délibéré ou de négligence manifeste de notre part ou de la part de nos représentants ou agents d’exécution, nous assumons une responsabilité en vertu des règles légales ; il en est de même en cas de violation fautive des obligations essentielles du contrat. Dans la mesure où il n’y a pas de violation délibérée du contrat, notre responsabilité en matière de dommages et intérêts est limitée au préjudice prévisible et intervenant de manière typique.

(2) La responsabilité en cas d’atteinte fautive à la vie, à l’intégrité physique ou à la santé et la responsabilité et vertu de la loi sur la responsabilité en matière de produit n’en sont pas altérées.

(3) Notre responsabilité est exclue dans la mesure où rien de différent n’est explicitement régleménté ci-dessus.

§ 10 Droit applicable, for juridique, langue

(1) Le présent contrat est soumis au droit de la République Fédérale d’Allemagne (à l’exclusion du droit de l’ONU concernant les achats de marchandises). Il est rédigé en langue allemande, en langue anglaise et en langue française. En cas de divergences entre les versions allemande, anglaise et française, c’est la version allemande qui fera foi.

(2) Le lieu de réalisation ainsi que le for juridique exclusif pour tous les litiges issus du présent contrat ou en lien avec lui sont situés à Mühlheim a.d. Donau.

M

General Terms and Conditions of Sale

We confirm your order subject to the exclusive application of our general terms and conditions of sale printed on the reverse side hereof.

§ 1 Application

(1) These terms and conditions of sale shall apply exclusively. Differing or contrary terms shall not apply except if expressly agreed upon in writing.

(2) These terms and conditions of sale shall also govern all future transactions between the parties and shall also apply if we perform delivery despite our knowledge of differing or contrary terms.

(3) These terms and conditions of sale shall only apply vis á vis entrepreneurs, governmental entities, or special governmental estates within the meaning of sec. 310 para. 1 BGB (German Civil Code).

§ 2 Offer, Acceptance

Insofar as the order constitutes an offer within the meaning of § 145 BGB we are entitled to accept the offer within two weeks.

§ 3 Prices, Payment

(1) Prices are ex works, exclusive of the respective statutory VAT and exclusive of costs for packaging, except as otherwise expressly agreed upon.

(2) The purchase price is due and payable net within 30 days from the date of the invoice. From the due date default interest in the amount of 8 % above the respective base interest rate p. a. shall accrue. We reserve all rights to claim further damages for delay.

§ 4 Offset, Right to Retain

The purchaser shall be entitled to offset only insofar as the purchaser’s counterclaim is acknowledged, undisputed or assessed in a legally binding judgement. The purchaser is entitled to claim retainer rights only to the extent such rights are based on the same transaction.

§ 5 Delivery

(1) Delivery is conditioned upon timely and proper performance of all duties of the purchaser. Defences based on non-performance of the contract are reserved.

(2) In case of default in acceptance or other breach of duties to cooperate by the purchaser we are entitled to claim any resulting damage including but not limited to additional expenses, if any. Further damages are reserved. In this case, the risk of loss or damage to the goods passes to the purchaser at the time of such default or breach of duty to cooperate.

§ 6 Passing of Risk, Shipment

If the purchaser demands shipment of the goods the risk of loss or damage to the goods passes to the purchaser upon dispatch.

§ 7 Retention of Title

(1) We retain title to the goods until receipt of all payments in full. In case of breach of contract by the purchaser including, without limitation, default in payment, we are entitled to take possession of the goods.

(2) The purchaser shall handle the goods with due care, maintain suitable insurance for the goods and, to the extent necessary, service and maintain the goods.

(3) As long as the purchase price has not been completely paid, the purchaser shall immediately inform us in writing if the goods become subject to rights of third persons or other encumbrances.

(4) The purchaser may resell goods subject to the above retention of title only in the course of his regular business. For this case, the purchaser hereby assigns all claims arising out of such resale, whether the goods have been processed or not,

M

Allgemeine Verkaufsbedingungen (AGB)

Wir bestätigen Ihre Bestellung unter der ausschließlichen Geltung unserer auf der Rückseite abgedruckten Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

§ 1 Geltung

(1) Diese Verkaufsbedingungen gelten ausschließlich. Abweichende oder entgegenstehende Bedingungen werden von uns nicht anerkannt, sofern wir diesen nicht ausdrücklich schriftlich zugestimmt haben.

(2) Diese Verkaufsbedingungen gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte zwischen den Parteien sowie auch dann, wenn wir in Kenntnis abweichender oder entgegenstehender Bedingungen die Lieferung der Ware durchführen.

(3) Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne von § 310 Abs. 1 BGB.

§ 2 Angebot, Annahme

Sofern die Bestellung ein Angebot im Sinne von § 145 BGB darstellt, sind wir berechtigt, dieses innerhalb einer Frist von zwei Wochen anzunehmen.

§ 3 Preise, Zahlung

(1) Unsere Preise verstehen sich ab Werk, zuzüglich der jeweiligen gesetzlichen Umsatzsteuer und ausschließlich der Kosten für Verpackung, soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart.

(2) Der Kaufpreis ist innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsstellung netto zur Zahlung fällig. Nach Fälligkeit werden Verzugszinsen in Höhe von 8 % über dem jeweiligen Basiszinssatz p. a. berechnet. Die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens behalten wir uns vor.

§ 4 Aufrechnung, Zurückbehaltung

Der Käufer ist zur Aufrechnung nur berechtigt, insoweit seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind. Zur Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten ist der Käufer nur aufgrund von Gegenansprüchen aus dem gleichen Vertragsverhältnis berechtigt.

§ 5 Lieferung

(1) Lieferung setzt die fristgerechte und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen des Käufers voraus. Die Einrede des nicht erfüllten Vertrages bleibt vorbehalten.

(2) Bei Annahmeverzug oder sonstiger schuldhafter Verletzung von Mitwirkungspflichten seitens des Käufers sind wir zum Ersatz des daraus entstehenden Schadens, einschließlich etwaiger Mehraufwendungen, berechtigt. Weitergehende Ansprüche bleiben vorbehalten. Die Gefahr des zufälligen Untergangs oder der zufälligen Verschlechterung der Ware geht in diesem Fall mit dem Zeitpunkt des Annahmeverzugs oder der sonstigen Verletzung von Mitwirkungspflichten auf den Käufer über.

§ 6 Gefährübergang, Versendung

Bei Versendung der Ware auf Wunsch des Käufers geht die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware im Zeitpunkt der Absendung auf den Käufer über.

§ 7 Eigentumsvorbehalt

(1) Bis zum vollständigen Eingang aller Zahlungen verbleibt die Ware in unserem Eigentum. Bei Vertragsverletzungen des Käufers, einschließlich Zahlungsverzug, sind wir berechtigt, die Ware zurückzunehmen.

(2) Der Käufer hat die Ware pfleglich zu behandeln, angemessen zu versichern und, soweit erforderlich, zu warten.

(3) Soweit der Kaufpreis nicht vollständig bezahlt ist, hat der Käufer uns unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis zu setzen, wenn die Ware mit Rechten Dritter belastet oder sonstigen

132

M

Allgemeine Verkaufsbedingungen (AGB)

Eingriffen Dritter ausgesetzt wird.

(4) Der Käufer ist zur Weiterveräußerung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Ware im gewöhnlichen Geschäftsverkehr berechtigt. In diesem Falle tritt er jedoch bereits jetzt alle Forderungen aus einer solchen Weiterveräußerung, gleich ob diese vor oder nach einer evtl. Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt gelieferten Ware erfolgt, an uns ab. Unbesehen unserer Befugnis, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt der Käufer auch nach der Abtretung zum Einzug der Forderung ermächtigt. In diesem Zusammenhang verpflichten wir uns, die Forderung nicht einzuziehen, solange und soweit der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen nachkommt, kein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenz- oder ähnlichen Verfahrens gestellt ist und keine Zahlungseinstellung vorliegt.

(5) Insoweit die oben genannten Sicherheiten die zu sichern den Forderungen um mehr als 10 % übersteigen, sind wir verpflichtet, die Sicherheiten nach unserer Auswahl auf Verlangen des Käufers freizugeben.

§ 8 Gewährleistung

(1) Voraussetzung für jegliche Gewährleistungsrechte des Käufers ist dessen ordnungsgemäße Erfüllung aller nach § 377 HGB geschuldeten Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten.

(2) Gewährleistungsansprüche können innerhalb von 12 Monaten nach Gefährübergang geltend gemacht werden.

(3) Bei Mängeln der Ware hat der Käufer ein Recht auf Nacherfüllung in Form der Mangelbeseitigung oder Lieferung einer mangelfreien Sache. Bei Fehlschlagen der Nacherfüllung ist der Käufer berechtigt, den Kaufpreis zu mindern oder vom Vertrag zurückzutreten.

(4) Geringfügige Farbabweichungen stellen keinen Mangel dar. Des Weiteren haften wir nicht für leichte Verfärbungen von dunklem oder leuchtend gefärbtem Fell und auch nicht für Veränderungen der Lammfellfarbe durch äußere Einwirkung (z.B. Pferdeschweiß)

§ 9 Haftung

(1) Im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit unsererseits oder von Seiten unserer Vertreter oder Erfüllungshelfen haften wir nach den gesetzlichen Regeln; ebenso bei schuldhafter Verletzung von wesentlichen Vertragspflichten. Soweit keine vorsätzliche Vertragsverletzung vorliegt, ist unsere Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.

(2) Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz bleiben unberührt.

(3) Soweit vorstehend nicht ausdrücklich anders geregelt, ist unsere Haftung ausgeschlossen.

§ 10 Anwendbares Recht, Gerichtsstand, Sprache

(1) Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland (unter Ausschluss des UN-Kaufrechts).Er wird in deutscher, englischer und französischer Sprache ausgefertigt. Im Falle von Abweichungen zwischen der deutschen, der englischen und französischen Fassung hat die deutsche Fassung Vorrang.

(2) Erfüllungsort sowie ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ist Mühlheim a.d. Donau.